

the pirates of penzance



THE AMERICAN SCHOOL OF LUXEMBOURG

proudly presents

"The Pirates of Penzance"

by
W.S. Gilbert
and
Arthur Sullivan

under the patronage of

His Excellency,
the Ambassador of the United States
Mr. James G. Lowenstein

three performances on

Thursday, May 3

Friday, May 4

Saturday, May 5

at

8:15 in the evening

at the

Casino Syndical Bonnevoie
for the benefit of the Scholarship Fund

The American School of Luxembourg, an independent non-profit day school located in the Grand Duchy of Luxembourg, welcomes pupils of all races, religions, and nationalities. The school provides an American-style curriculum with stress upon basic mastery of mathematics and the English language. Twelve nationalities are currently represented among the pupils, and four on the teaching staff.

The scholarship fund exists to provide tuition reductions for pupils who might otherwise be denied the opportunity to attend the school. The current production of "The Pirates of Penzance" represents the school's first attempt to enlist the support of the general public for the scholarship fund. The school extends its grateful thanks to everyone who has contributed to the support of this production.

For further information, please address the Principal, American School of Luxembourg, 188 avenue de la Faiencerie, Luxembourg.

Compliments of Commercial Hydraulics S.A.

Manufacturers of hydraulic products,
ASTRON Building Systems,
underground supports.

Diekirch, Luxembourg

Den norske Creditbank (Luxembourg) S.A.

equity in excess of F.L. ^{1.100} million

35, Boulevard du Prince Henri
P.O.BOX 297, LUXEMBOURG

Tel. Gen. 21 101 Telex Gen. 1776
Tel. Forex 45 671 Telex Forex 3503

a wholly owned Euro financing subsidiary of
Den norske Creditbank, Norway's largest commercial bank.

DnC



**BERGEN
BANK
INTERNATIONAL SA**

LUXEMBOURG

CHRISTIANIA BANK OG KREDITKASSE
INTERNATIONAL S.A.

NORWEGIAN LUXEMBOURG-BASED EUROBANK
STAGING FINANCE WITH SCANDINAVIAN ACCENT

DU PONT DE NEMOURS (LUXEMBOURG) S.A.

DU PONT PHOTOLUX S.A.

DU PONT FIBRES S.A.



YOUR BANK FOR SWEDISH BUSINESS



PKbanken International (Luxembourg) S.A.

Wholly owned subsidiary of Post- och Kreditbanken,
PKbanken Stockholm, Sweden

Luxembourg
47, boulevard Royal
P. O. Box 265

Telex
1556/1557 pkint lu

Telephone
26651-55 (Gen)
26656-59 (Forex)

INTERNATIONAL RESOURCES AND FINANCE BANK S.A.

Société Anonyme

(associated with the Bank of Montreal)



31, GRAND'RUE
LUXEMBOURG

Head office: 470501

Dealers: 472675

"THE PIRATES OF PENZANCE"

or

The Slave of Duty

The Pirate King.....STEPHEN RUSSON
Samuel(his Lieutenant)....BRIAN MANSEL-LEWIS
Frederic
 (the Pirate apprentice)..PADDY TIBBELS
Ruth(A Piratical Maid
 of all Work).....DOFFIE CHAPPELL
Major-General Stanley.....LESLIE WOODHALL
MabelDEBORAH BRUN
Edith > hisANNE WHEELER
Kate > daughters.....ROSEMARY AUSTIN
IsabelELINE VAN DRUNEN
Sergeant of Police.....PHILIP INGERSON

Other Daughters: Liz Buckley, Pat Chambers,
Colleen Duffy, Kathy Duffy, Susan Eden,
Elizabeth Dyvik, Ellen Dyvik, Olive Flynn,
Margaret Green, Sami Hubbard, Helene
Mortensen, Noreen Maynard, Jane Philpott,
Debbie Sanders, Jean Thomas, Yumiko
Watanabe, Kathy Wiles.

Pirates and Policemen: Jens Andersen, Harry
Barteau, Nigel Butt, Anthony Clover, Roy
Green, Dick Holdsworth, Frank Noble,
Jonathan Otto, Edward Seymour, Pierre
Verlant, Peter Wiles.

xxxXxxx

Act I - A Rocky Seashore on the Coast
of Cornwall

INTERVAL -- 25 MINUTES

Act II - A Ruined Chapel by Moonlight

ORCHESTRA

1st Violins

Christopher Birch (Leader)

Henri Oth

Alan Wheatley

Roger Zangerle-Fermantier

Double Bass

Colin Sinclair

Flutes

Bevis Clarke-Smith

Sally Mayo

2nd Violins

Vivian Flynn

Gertrude Hilf

Lena Joergenson

Lucie Kass-Nitler

Oboe

Serge Thill

Philip Bentley

Clarinets

David Latto

Ken Page

Violas

Sally Eborall

Marcel Kieffer

Horns

Gilbert Bartolo

Carlo Tommasini

Cellos

Tom Daly

Doris Gee

Trumpet

Patrick Haas

Trombone

Richard Prommenschenkel

Percussion

Jane Carter

Musical Director: Robin Alder

Chorus Master: Philip Ingerson

Music Librarian & Secretary: Jane Philpott

Rehearsal Pianists:

Yvonne Hay

Miep van Eckeren

Pauline Lloyd

Geoff Piper

This production uses the Peter Murray
orchestral arrangement of "The Pirates of
Penzance", by kind permission of Chappell
and Co. Ltd., London

ACKNOWLEDGEMENTS

Production & Direction.....	Jacqueline Caminer
Stage Manager.....	Tim Thomas
Design.....	Jane Carter
Costume Design & Supervision.....	Annabel Shand
Sewing.....	Liz Carr-North, Caroline Farrell
Wardrobe.....	Sandra Hunter
Properties made by Students in the ASL Drama Workshop	
Property Mistress.....	Anne Aspden
Make-up.....	Cynthia Stewart
Lighting.....	Peter Farrell
Publicity.....	Hilde van Drunen
Program.....	Dottie Foster
Chairman of Coordinating Committee.....	Doreen van Cauter
Front of House.....	Liz Thomas
Stage Lights.....	Bill Bray

We are most grateful to Peter Barker-Jones and the Brussels Gilbert and Sullivan Society for the loan of Vocal Scores, and to Mr. Walter Perkins and M. Francois Tommasini of the Orchestre Symphonique RTL for their help.

The Company acknowledges with gratitude
generous help from:

INTERNATIONAL COMPUTERS LIMITED

We're Moving Money World Wide

London - Luxembourg - Frankfurt - Madrid - Paris

Wells Fargo Bank

**P. O. Box 2062
Luxembourg**

Synopsis

As the play opens, the pirates are celebrating the coming-of-age of their apprentice, Frederic, who astonishes them by announcing his intention to give up piracy, and urging them to do the same. Scornfully, the pirates refuse.

Ruth, a pirate maid, begs Frederic to take her with him, but before he can consent a bevy of beautiful maidens appears. Smitten, Frederic begs one of them to marry him, but all refuse save Mabel. The pirates enter and seize the girls, but release them when their father, Major-General Stanley, appears and moves their hearts by telling them (falsely) that he is an orphan. Rejecting Ruth, Frederic goes off to marry Mabel.

The second act opens in a ruined chapel where Major-General Stanley has come to ask pardon for his lie. Frederic appears, ready to lead a force of reluctant policemen against the pirates. Before he can do so, he is visited by Ruth and the pirate king, who tell him that, by a paradox, his apprenticeship is not over, and he must return to them. Duty-bound, Frederic reveals that the major-general is not an orphan, and the pirates swear revenge.

Abandoned by Frederic, the unhappy policemen must still do their duty. Lurking in ambush, they spring forth to seize the pirates, but are themselves taken prisoner. A strategem gives them the upper hand, however, and the pirates yield. The operetta ends on a happy note as Ruth reveals yet another secret that saves the pirates and wins them the general's daughters in marriage.

Résumé

Au début de l'opéra, les pirates célèbrent la maturité de leur apprenti Frederic, qui les étonne en leur annonçant son intention d'abandonner la piraterie. Frederic les encourage d'en faire de même, mais les pirates refusent plein de mépris.

Ruth, une pirate servante, supplie Frederic de l'emmener, mais avant qu'il ne puisse consentir, une volée de belles filles survient. Emmerveillé, Frederic, demande l'une d'elles en mariage, hélas toutes refusent sauf Mabel. Les pirates saisissent les filles, puis les relâchent quand le major-général Stanley fait son apparition. Il fléchit les pirates en leur racontant (ce qui n'est pas vrai) qu'il est orphelin. Frederic rejette Ruth pour épouser Mabel.

Le deuxième acte montre une vieille chapelle où le major-général Stanley est venu pour se faire pardonner son mensonge. Frederic arrive, prêt à guider des policiers hésitants contre les pirates. Avant qu'il ne puisse agir, Ruth et le roi des pirates visitent Frederic et lui font savoir que, par un paradoxe (Frederic est né un 29 février!), son apprentissage n'est point terminé et qu'il doit retourner les rejoindre. Obéissant à son nouvel engagement, il révèle que le major-général n'est pas orphelin et les pirates jurent la vengeance.

Abandonnés par Frederic, les malheureux policiers doivent quand même remplir leur devoir. Ils tendent un piège aux pirates mais c'est eux-mêmes qui se font prendre. Une ruse redresse la situation et les pirates se rendent aux policiers. L'opéra se termine cependant joyeusement lorsque Ruth révèle un autre secret qui sauvegardera les pirates et qui leur gagnera les filles du général en mariage.

DONORS

Mr. A.S. Sami
Mr. Yuji Watanabe
Mr. and Mrs. Kent Stubbendieck

SPONSORS

Dr. and Mrs. H.C. Barteau
Mr. and Mrs. E.W.L. Brice
Mr. and Mrs. Paul S. Dobel
Mr. and Mrs. Kaare Dyvik
Friends of A.S.L.
Mr. and Mrs. N.F. Hutchings

USHERS

Karen Bardell
Patricia Johnson
Hilary Kissel
Beth Mills

Brad Stubbendieck
Mark Stubbendieck
Mathew Rhodes
Ken Stocker

GOODYEAR
INDUSTRIAL
COMPLEX

Colmar-Berg
Luxembourg

